

# 학문 목적 한국어 교재의 한국문화 교육 내용 분석

- 고급 단계 한국어 교재와 학부 교양 한국어 교재의  
비교 분석을 중심으로

유 현 정 (성균관대)

## < 목 차 >

- |                              |         |
|------------------------------|---------|
| 1. 서론 및 문제 제기                | 4. 결론   |
| 2. 연구사 검토                    | 5. 참고문헌 |
| 3. 학문 목적 한국어 교재의 문화 내용<br>분석 |         |

## 국문초록

본 연구는 학문 목적 한국어 학습자의 한국생활 적응 및 학업 수행 능력 향상을 위해 학문 목적 한국어 교육과정에서 한국문화 교육이 적극적으로 이루어져야 할 필요성이 있음을 인식하고, 현재 학문 목적 한국어 교육과정에서 사용되고 있는 한국어 교재에 제시된 한국문화 내용을 분석하여 학문 목적 한국어 학습자의 학습 과정에 필요한 문화 내용의 제시 현황 및 체계화 정도를 살펴보고자 하였다.

최근 정부의 적극적인 외국인 유학생 유치확대 정책으로 한국 대학(원)에 진학하기 위해 한국을 찾는 유학생이 급증하고 있으나 이들 중 많은 수가 학업을 중도 포기하는 등의 부작용도 발생하고 있다. 이러한 문제의 해결을

위해서는 유학생의 언어능력 향상과 함께 적극적인 문화 교육이 함께 이루어져야 할 것이다. 본고에서는 학문 목적 한국어교육 현장에서 이루어지고 있는 한국문화 교육의 양상을 고찰하기 위하여 학문 목적 한국어 교재의 한국문화 교육 내용을 추출하여 그 내용을 분석하였다.

본 연구의 결과는 최근 학문 목적 한국어교육 현장에서 사용되고 있는 실제 자료의 분석을 토대로 학문 목적 한국어 교재의 한국문화 교육의 실태를 파악하였다는 데에 의의가 있다. 앞으로 더욱 가속화될 것으로 전망되는 학문 목적 학습자의 양적인 증가에 발맞추어 교육의 질적인 측면을 강화하기 위하여 한국문화의 구체적인 교육내용 선정 및 교육방안 구상에 관한 연구가 더욱 다양하게 이루어져야 할 것이다.

주제어 : 한국어 교육, 학문 목적 한국어, 한국어 교재, 한국문화, 문화 교육, 문화 항목, 유학생, 교양 한국어

## 1. 서론 및 문제 제기

최근 한국 대학(원)에 진학할 목적으로 한국을 찾는 외국인 유학생의 수가 크게 증가하면서 한국어교육 분야에서 학문 목적 한국어 관련 연구가 활발하게 진행되고 있다. 본 연구에서는 외국인 유학생의 생활적응 및 학업 수행 능력 향상을 위해 학문 목적 한국어 교육과정에서 한국문화 교육이 적극적으로 이루어져야 할 필요성이 있음을 인식하고, 현재 학문 목적 한국어 교육과정에서 사용되고 있는 한국어 교재의 한국문화 내용을 분석하여 학문 목적 한국어 학습자의 학습 과정에 필요한 문화 내용의 제시 현황 및 체계화 정도를 살펴보고자 한다. 이를 통해 학문 목적 한국어교육 현장에서 이루

어지고 있는 한국문화 교육의 양상을 고찰하여 학문 목적 한국어 교육과정 설계 및 교재 개발 시 참고할 수 있는 한국문화 교육의 기초 자료로 삼고자 한다.

2001년부터 시작된 정부의 적극적인 외국인 유학생 유치확대 정책으로, 2010년까지 5만 명의 외국인 유학생을 유치하겠다는 당초의 목표는 2008년에 조기 달성되었고 2016년에는 국내 대학의 외국인 유학생 수가 10만 명을 돌파하였다.<sup>1)</sup> 외국인 유학생 유치확대 정책 시행의 기본 취지는 대학 교육의 글로벌 경쟁력을 강화하고, 해외의 우수 인재를 국내로 영입하여 우리 사회 발전에 기여할 수 있는 인적 자원으로 육성하고자 하는 것이었다. 그러나 단기간에 폭발적으로 이루어진 외국인 유학생의 양적 증가는 우수한 해외 인재 영입이라는 긍정적인 기대효과의 이면에 한국 유학생회에 적응하지 못한 유학생들의 중도 탈락률 증가와 같은 부작용을 낳게 되었다. 외국인 유학생의 학업 과정 중도탈락률은 꾸준히 증가하여 2016년을 기준으로 6%에 이르렀으며, 전국적으로 외국인 유학생의 중도탈락률이 10%가 넘는 대학도 20여 곳에 달하는 것으로 나타났다.<sup>2)</sup>

외국인 유학생이 학업과정을 중도포기하게 되는 데는 개인적, 환경적 측면 등의 여러 원인이 있을 수 있겠지만 교육 현장에서 체감되는 가장 큰 원인으로서는 무엇보다 한국어 의사소통 능력 부족을 들 수 있을 것이다. 2009년에 정해진 유학생 대학(원) 입학 조건은 한국어능력시험(TOPIK) 4급 이상이었다. 그러나 TOPIK의 등급별 평가 기준을 보면 중급에 해당하는 4급까지는 주로 일상생활 영위를 위한 일반 목적 한국어로서의 언어 기능을 평가하며, 학문 수학을 포함한 전문 분야에서의 연구나 업무 수행에 필요한 언어 기능 평가는 고급에 해당하는 5-6급에서 이루어지는 것으로 명시되어 있다. 따라서 현재 기준으로 중급 정도의 한국어 과정을 수료한 후 대학(원)에 진학한 유학생의 경우 학업 수행과 학교생활에 어려움이 없을 정도의 충분한 한국어 실력을 갖추었다고 보기 어렵다.

1) 출처 : 교육부 ‘정부 3.0 정보공개’ <http://www.moe.go.kr>

2) 출처 : 대학알리미 외국인 유학생 중도탈락 현황(<http://search.academyinfo.go.kr>)

그에 더하여 정부의 외국인 유학생 확대유치 정책과 함께 각 대학별로 입학 조건이었던 TOPIK 4급을 졸업 조건으로 전환하는 등의 자격 완화가 이루어지면서, 현재 대학(원)에 재학 중이면서 실제로는 중급에도 미치지 못하는 수준의 한국어 능력을 가진 유학생도 다수인 것으로 파악되었다.<sup>3)</sup>

이로 인해 외국인 유학생이 학교생활을 하면서 학업 수행뿐 아니라 교수나 선·후배, 동료와의 기초적인 의사소통에 있어서도 어려움을 겪게 되고 수업의 정상적인 진행마저 어려워지는 경우가 다수 발생하게 되자 유학생의 양적 증가 못지않게 교육의 질적 관리를 강화해야 할 필요성이 시급해졌다. 이에 따라 각 대학마다 유학생들의 한국어 의사소통 능력 향상을 위한 다양한 한국어 강좌를 학부 교양과정 안에 개설하게 되었으며, 이와 함께 학문 목적 한국어교육에 관한 다양한 연구도 활발하게 이루어지기 시작하였다. 그러나 2011년 교육과학기술부가 외국인 유학생을 위해 개설되는 한국어 교과목에 대한 학점 미부여 지침을 내리면서 각 대학에서 주로 한국어 능력 향상 위주로 진행되었던 유학생 한국어 교육과정의 개편 및 구체화의 필요성이 제기되었다.

외국인 유학생의 입장에서 생각할 때 한국에서 유학하면서 겪게 되는 의사소통 능력 부족의 원인을 단순히 한국어 지식 부족으로만 국한시킬 수는 없을 것이다. 한국에서 유학하는 동안 외국인 유학생들은 낮은 생활환경에 적응해야 하며, 새로운 인간관계를 맺고 현재의 학업과정에서 필요한 일들과 미래의 진로를 위해 준비해야 할 일 등을 스스로 계획하고 실행해야 한다. 이러한 생활 전체가 외국인 유학생들에게는 총체적인 부담으로 남게 되는 것이다.<sup>4)</sup> 이에 따라 실제로 한국어 학습뿐 아니라 문화 교육에 대해서도 학습자들의 요구가 높아지고 있는 것으로 파악되며, 김서형(2009), 박선옥

3) 대학알리미 서비스(<http://search.academyinfo.go.kr>)에 공개된 자료를 바탕으로 유학생 수가 많은 순으로 20개 대학의 외국인 유학생 한국어능력시험 자격 보유 현황을 살펴본 결과, 외국인 유학생 중 약 20% 정도만이 4급 이상(예체능 계열은 3급 이상) 자격을 보유하고 있음을 알 수 있었으며 이 중 10% 미만인 대학도 4곳에 이르는 것으로 나타났다.

4) <외국인 유학생들의 걱정과 필요들>

(2009), 황설운(2013) 등의 연구에서 문화 교육에 대한 학습자 인식 조사를 통해 이를 확인한 바 있다.

최근 언어교육이 실제 의사소통 능력 향상이라는 목표를 중심으로 논의되는 추세에 따라 단순히 언어적 지식 습득이 아닌 문화에 대한 이해를 바탕으로 할 때 진정한 의사소통 능력을 갖출 수 있다는 시각에서의 연구가 활발하게 이루어지고 있다. 한국어교육 분야에서도 진정한 의사소통 능력 향상을 위한 한국문화 교육의 필요성이 대두되고 있고 실제 학습자의 요구 또한 높아지고 있는 상황에서 이제는 학문 목적 한국어교육 차원에서도 한국문화 교육에 대한 심도 있는 고찰과 적극적인 노력이 이루어져야 할 시점인 것으로 판단된다.

이에 본고에서는 현재 학문 목적 한국어교육 현장에서 실제 사용되고 있는 교재들의 문화 항목과 교육 내용을 분석하여 한국문화 교육의 현황 및 체계화 정도를 살펴보고자 한다. 이를 통해 최근 한국어교육 분야에서 관심과 중요성이 높아지고 있는 학문 목적 한국어 교육의 효과를 높일 수 있는 방안으로 적극적이고 구체적인 문화교육의 필요성을 제안하고, 더 나아가 한국문화의 구체적인 교육내용 선정 및 교육방안 구상의 기초 자료를 마련하는 데 연구의 의의를 두고자 한다.

| 분류 영역          | 걱정과 필요의 내용                               |
|----------------|------------------------------------------|
| 개인 수준          | 매일 매일의 문제들, 성격, 향수병, 음식 문제, 미래 직업에 대한 계획 |
| 사회적 관계         | 이성과의 사회적인 관계, 우정을 발전시키는 일                |
| 제도적인 관습, 교육 체계 | 새로운 관습과 교육 체계에 적응하는 일, 의료 서비스            |
| 문화, 종교, 인종차별   | 사회 폭력, 인종차별, 문화적·종교적 관습을 지키는 일, 언어 문제    |
| 경제적인 필요        | 집을 구하는 일, 생활비, 경제적인 문제                   |

- Tom & Norsworthy(1997), 박세원(2012)에서 재인용.

## 2. 연구사 검토

한국어교육 분야에서 문화교육의 필요성을 인식하기 시작한 초기의 연구에서는 언어와 문화가 불가분의 관계에 있음을 강조하고, 언어교육과 문화교육이 분리될 수 없음을 주장하였다.<sup>5)</sup>

이후 언어교육의 목표가 의사소통 능력 중심으로 논의되는 추세에 따라 김수진(2010), 김동환(2009), 송용실(2012) 등에서 의사소통 능력에 필수적인 ‘문화 이해 능력(cultural literacy)’ 개념이 중요하게 다루어졌으며<sup>6)</sup>, 이러한 일련의 연구는 문화교육을 위한 내용의 구체화 단계인 문화 항목의 범주화 연구로 이어졌다.

한국어교육을 위한 문화 항목의 범주별 분류에 관한 연구는 박경자 외(1997), 배현숙(2002), 박영순(2003) 등의 거시적, 통합적 관점으로부터 조항록(2004b), 박영순(2010), 임경순(2009)의 미시적, 세부적 관점으로 점차 구체화되기 시작하였으며<sup>7)</sup>, 김중섭(2011)<sup>8)</sup>에서 괄목할 만한 체계화를 이루게 되었다.

특히 김중섭(2011)의 ‘표준 모형’에서는 ‘표준’을 ‘한국어 교육의 참조 기준’으로 정의하고, ‘참조 기준’이란 한국어교육 전반에서 체계적인 교육과정을 수립하고 설계하는 데 있어 기본 원칙이자 객관적 기준으로서의 역할을 의미한다고 명시하였다.<sup>9)</sup> 이러한 ‘표준 모형’에서는 문화 범주를 총 7개의 대분류 항목, 23개의 중분류 항목, 55개의 소분류 항목으로 구분하였으며, 각각

---

5) 이러한 초기의 연구로 민현식(1996/2004), 김정숙(1997), 성기철(2001), 조항록(2002), 배현숙(2002), 박영순(2003) 등을 들 수 있다.

6) ‘cultural literacy’는 ‘문화 문식성’, ‘문화적 능력’ 등으로 다양하게 번역되는데 의사소통 능력 습득을 위한 언어 교육에서 문화적 맥락을 이해할 수 있는 배경지식을 말하는 것으로, 김수진(2010)의 ‘문화 간 의사소통 능력’, 송용실(2012)의 ‘간문화(間文化) 능력’, 김동환(2009)의 ‘간문화적 언어능력’ 등과 유사한 개념으로 볼 수 있다. 본고에서는 이러한 개념을 아우르는 의미로 ‘문화 이해 능력’으로 표현하였다.

7) 한국어교육을 위한 문화 항목 분류에 관한 선행연구를 대략적으로 정리해 보면 다음과 같다. 표준 모형의 문화 항목 분류 역시 이러한 선행연구의 결과 및 실제 교재의 항목을 분석한 결과를 근거로 하였음을 밝히고 있다.

의 소분류에 해당하는 구체적인 예시를 함께 제시하였다. 또한 전체 교육과정을 7급으로 분류하여 각 급에 해당하는 문화 교육내용을 구체적으로 제시하였다.

이후 한국어교육 분야에서 한국문화 교육 관련 연구는 ‘표준 모형’의 문화 항목 분류를 기준으로 교재에 제시된 문화교육 내용의 체계성을 검토하고, 이를 바탕으로 향후 교육의 방향성을 설정하고 개선점을 모색하는 방향으로 이루어졌다. 권성미(2013)에서는 한국어 교재의 대화 텍스트에 제시된 문화 항목과 표준 모형의 문화 교육 항목을 등급별로 비교하는 연구를 수행하여 비교적 높은 일치도를 보인다는 결론을 도출하였으며, 유현정(2016)에서는 중급 단계 한국어 교재의 듣기/읽기 텍스트와 ‘문화란’에서 추출한 한국문화 항목을 표준 모형과 비교하여 한국어 교재의 문화 항목이 84.5%라는 높은 비율로 표준 모형의 범주와 일치하고 있음을 밝혔다. 이러한 연구 결과를 토대로 현재 대학 기관에서 발행되는 일반 목적 한국어 교재의 문화 항목이 외국인 학습자에게 필요한 한국문화 항목을 비교적 충실히 반영하고 있음을 파악할 수 있었다.

학문 목적 한국어교육 차원에서 수행된 문화교육 관련 연구로는 김서형(2009), 황설운(2013) 등을 들 수 있다. 김서형(2009)에서는 외국인 유학생을 대상으로 한국 문화에 대해 배우고 싶어 하는 내용을 조사하여 한국의 사회,

| 연구물         | 문화 항목 분류                                     |
|-------------|----------------------------------------------|
| 박경자 외(1997) | ① 정보문화 ② 행동문화 ③ 성취문화                         |
| 배현숙(2002)   | ① 상징문화 ② 사회제도를 포함한 일상문화 ③ 가치문화               |
| 조향록(2004a)  | ① 언어문화 ② 일상생활 문화 ③ 성취문화                      |
| 박영순(2003)   | ① 정신문화 ② 언어문화 ③ 생활문화 ④ 예술문화 ⑤ 제도문화 ⑥ 과학기술 문화 |
| 임경순(2009)   | ① 언어문화 ② 생활문화 ③ 관념문화 ④ 성취문화                  |

8) 김종섭(2011), 「국제 통용 한국어교육 표준 모형 개발 2단계」, 국립국어원.

이하 ‘표준 모형’으로 줄여 씀.

9) 앞의 논문, 7쪽.

한국의 예술, 한국의 언어, 한국의 생활 등 네 가지 범주로 나누어 정리하고, 이를 일반 목적 한국어 교재의 내용과 비교하여 학문 목적 한국어 학습자를 위한 한국문화 교육 내용을 선정하여 제시하였다. 황설운(2013)에서는 일지 작성법을 활용하여 학문 목적 한국어 학습자의 의사소통의 양상 및 문제점을 파악하고, 이를 토대로 문화교육 내용을 학업문화, 일상생활문화, 언어문화, 사회문화, 예술문화의 다섯 가지 범주로 유형화하여 각각의 문화 유형에 해당하는 문화 항목을 선정, 제시하였다.

이와 같이 학문 목적 한국어 학습자를 위한 문화교육 관련 연구들을 살펴본 결과, 주로 현재 학교생활에서 의사소통 부재로 인한 어려움을 느끼고 있는 학습자들이 실제 유학생생활에서 필요로 하는 문화내용에 대한 요구조사를 바탕으로 문화 항목을 추출하고 그것을 실제 교육내용으로 반영할 수 있는 방법에 초점을 두는 방향으로 관련 연구가 진행되어 왔음을 알 수 있었다.

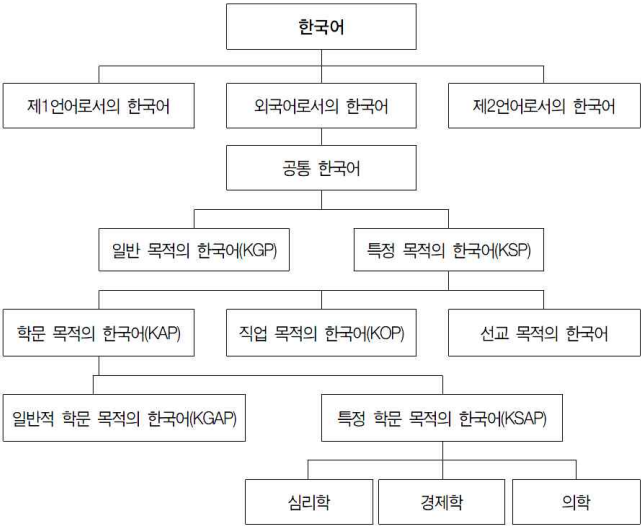
본고에서는 앞서 살펴본 ‘한국어 교육의 참조 기준’으로서 표준 모형의 고급 단계에 해당하는 문화 항목들을 지금까지 이루어진 학문 목적 한국어분야의 문화교육 관련 연구 결과에 적용하여 학문 목적 한국어 학습자를 위한 한국문화 교육내용의 범위와 구체적인 항목을 추출하고, 이를 토대로 실제 학문 목적 한국어 교재의 문화 내용을 비교·분석하여 학문 목적 한국어 교재에서 한국문화 교육내용의 제시 양상 및 체계화 정도를 살펴보고자 한다.

### 3. 학문 목적 한국어 교재의 문화 내용 분석

#### 3.1 ‘학문 목적 한국어’의 개념

분석 대상 교재를 선정하기 위하여 먼저 ‘학문 목적 한국어’의 개념과 범위를 지정할 필요가 있다. 최정순(2006)에서는 외국어로서의 한국어를 크게 일반 목적의 한국어(KGP)와 특정 목적의 한국어(KSP)로 구분하고 특정 목적의 한국어(KSP)의 하위 범주로 학문 목적의 한국어(KAP)를 위치시켰으

며, 이를 다시 일반적 학문 목적의 한국어(KGAP)와 특정 학문 목적의 한국어(KSAP)로 구분하였다. 그러나 일반 목적의 한국어와 특수 목적의 한국어는 완전히 다른 개념으로 분리되는 것이 아니며 실제적으로는 두 한국어가 동시에 교수-학습되다가 숙련도가 높아지면서 특수 목적 한국어가 우세해지는 것으로 파악해야 하는 것으로 보았다.



<그림 1> 최정순(2006)의 외국어로서의 한국어 하위 분류

이와 관련하여 박석준(2008)에서는 학습자의 한국어 학습의 궁극적 목적이 학문 목적이라고 한다면 이러한 목적을 달성하기 위한 한국어교육은 크게 다음과 같은 세 가지 하위 유형으로 분류할 수 있다고 하였다.

<표 1> 박석준(2008)의 학문 목적 한국어의 하위 유형과 그 개념

|             |           |                                               |
|-------------|-----------|-----------------------------------------------|
| 학문목적<br>한국어 | 공통<br>한국어 | 기초에서부터 중·고급에 이르기까지의 모든 한국어 사용에서 공통되고 일반적인 한국어 |
|-------------|-----------|-----------------------------------------------|

|  |                   |                              |
|--|-------------------|------------------------------|
|  | <b>교양<br/>한국어</b> | 대학 등에서 교양 교과목 이수를 위해 필요한 한국어 |
|  | <b>전공<br/>한국어</b> | 대학 등에서 전공 교과목 이수를 위해 필요한 한국어 |

위의 분류를 토대로 일반 목적 한국어와 학문 목적 한국어는 대립되는 개념이 아니며, 일반 목적 한국어 과정의 학습자라도 한국 대학(원) 등에서 수학할 목적으로 한국어를 학습하고 있다면 학문 목적 한국어 학습자로 분류하고 있음을 알 수 있다. 이와 관련하여 박선옥(2009)에서도 ‘학문 목적 한국어 교육과정은 한국어 연수 기간에서부터 대학 입학 후까지 지속적이고 연계적으로 구성되어야 한다’고 명시한 바 있다.

실제로 아직까지 학부 교양과정에 학문 목적 한국어 교과목이 개설되지 않은 대학의 경우 학교 부설 언어교육원에서 고급 단계 교재를 사용하여 외국인 유학생 대상 교양 한국어 수업을 진행하는 경우가 다수 있었으며, 5-6급 교재의 학습 목표로 ‘연구에 필요한 언어 능력 강화’, ‘전공 분야나 업무 분야에서 접하게 되는 전문적이고 추상적인 주제에 대한 정확하고 유창한 의사소통’ 등이 제시되어 있어 학문 목적 과정에서의 사용 가능성을 고려하여 제작하였음을 확인할 수 있었다.

이에 본고에서는 이상의 논의를 토대로 학문 목적 한국어의 개념을 ‘일반 목적 한국어 교육과정에서 한국 대학(원) 진학을 목표로 학습하는 한국어 및 대학(원)에서 교양 및 전공 교과목 이수를 위해 학습하는 한국어’로 정의하고자 한다. 또한 이 정의에 따라 일반 목적 한국어 과정의 고급 단계에 해당하는 5-6급 교재 및 대학 교양과정에서 사용하고 있는 외국인을 위한 교양 한국어 교재를 대상으로 문화교육 항목과 내용을 분석하였다.<sup>10)</sup>

10) 본고에서 분석 대상으로 선정한 고급 단계 한국어 교재와 대학 교양과정의 한국어 교재 외에 한국문화 내용 중심의 문화교재를 사용하는 경우도 있으나, 그러한 예가 아직 많지 않은 실정이며 일반적으로 사용되고 있는 통합교재 또는 기능별 교재와 교수요목, 교육 내용, 단원구성 등에서 수평비교가 어려운 면이 있어 문화교재에 관한 논의는 따로 이루어져야 할 것으로 판단하고 본고의 분

### 3.2. 분석 대상 교재 및 텍스트 선정 기준

분석 대상 교재 및 텍스트는 원칙적으로 학문 목적 학습자를 위한 한국문화 항목을 내용지식으로 전달할 수 있는 내용 및 주제 중심 텍스트로 하며<sup>11)</sup>, 구체적인 교재 선정 기준 및 텍스트 선별 기준을 다음과 같이 설정하였다.

- 1) 가급적 최근에 발행되거나 개정된 교재로 정한다.
- 2) 교재 비교의 용이성을 고려하여 조건 1)에서 선정된 교재 중 교재의 단원 구성 형태가 비교적 유사한 것으로 정한다.
- 3) 대학 교양 한국어 교재 중 그 내용이 주로 언어 기능 숙달을 위한 학습 전략이나 기술 위주로 구성된 교재는 제외한다.
- 4) 분석 대상 텍스트는 주제에 대한 구체적인 정보 전달과 맥락 파악이 가능한 듣기/읽기 텍스트 및 ‘문화란’, ‘보충자료’의 텍스트로 정한다.
- 5) 교재 내에 제시된 텍스트 중 다음과 같은 텍스트는 제외한다.
  - 도입이나 문법, 어휘 등의 연습을 위한 대화문
  - 요약하기, 정보 찾기 등의 언어 기능 수행 위주의 과제 활동을 위해 제시된 짧은 지문

위와 같은 분석 대상 교재 및 텍스트 선정 기준에 따라 총 6종 16권의 교재를 선정하여<sup>12)</sup> 그로부터 총 433개의 정보전달 텍스트(듣기 : 197, 읽기 :

---

석 대상에서는 제외하였다.

11) 문화교육 항목을 내용 및 주제 중심 텍스트로 다루어야 한다는 의미는 언어교육에서 문화교육의 위상 변화와 관련하여 설명할 수 있다. 즉, 언어교육에서 문화 요소는 더 이상 언어교육을 위한 부수적 차원에 머물러 있는 개념이 아니며 진정한 의사소통 능력 향상을 위해서는 언어와 문화의 통합적 교육이 이루어져야 한다는 것이다. 이런 맥락에서 학문 목적 한국어교육에서 내용중심 교육의 유용성을 강조한 연구들이 최근 활발하게 진행되고 있으며 대표적인 연구로 이정희 외(2003), 김유미 외(2009), 유해준(2008) 등을 들 수 있다.

12) · 고급 단계 한국어 교재 :

가 : 서울대학교 언어교육원, 『서울대 한국어』 5A, 문진미디어, 2015.

236)를 분석 대상으로 선별하였다.

<표 2> 분석 대상 교재 및 텍스트 수

| 구분              | 교재  |          | 단원<br>수 | 텍스트 수 |     | 총   |
|-----------------|-----|----------|---------|-------|-----|-----|
|                 |     |          |         | 듣기    | 읽기  |     |
| 고급 단계<br>한국어 교재 | 가   | 5A       | 6       | 15    | 18  | 33  |
|                 |     | 5B       | 7       | 17    | 17  | 34  |
|                 |     | 6A       | 7       | 14    | 11  | 25  |
|                 |     | 6B       | 8       | 16    | 10  | 26  |
|                 | 나   | 5        | 10      | 10    | 10  | 20  |
|                 |     | 6        | 10      | 10    | 10  | 20  |
|                 | 다   | 5        | 10      | 18    | 30  | 48  |
|                 |     | 6        | 10      | 18    | 30  | 48  |
| 학부 교양<br>한국어 교재 | 라   | 듣기(고급)   | 10      | 20    | -   | 20  |
|                 |     | 읽기(고급)   | 10      | -     | 30  | 30  |
|                 | 마   | 말하기·듣기 1 | 10      | 10    | -   | 10  |
|                 |     | 말하기·듣기 2 | 10      | 10    | -   | 10  |
|                 |     | 읽기·쓰기 1  | 10      | -     | 22  | 22  |
|                 |     | 읽기·쓰기 2  | 10      | -     | 35  | 35  |
|                 | 바   | 듣기       | 13      | 39    | -   | 39  |
|                 |     | 읽기       | 8       | -     | 13  | 13  |
| 총               | 16종 |          | 149     | 197   | 236 | 433 |

서울대학교 언어교육원, 『서울대 한국어』 5B, 6A, 6B, 투판즈, 2015.

나 : 이화여자대학교 언어교육원, 『이화 한국어』 5, 6, 이화여자대학교 출판부, 2015.

다 : 고려대학교 한국어문화교육센터, 『재미있는 한국어』 5, 6, 교보문고, 2013.

· 학부 교양 한국어 교재 :

라 : 연세대학교 한국어학당, 『대학 강의 수강을 위한 한국어』 듣기 고급, 읽기 고급, 연세대학교 출판문화원, 2016.

마 : 이화여자대학교 언어교육원, 『유학생을 위한 대학 한국어』 말하기·듣기 1-2, 읽기·쓰기 1-2, 이화여자대학교 출판부, 2008.

바 : 김중섭 외, 『유학생을 위한 한국어 듣기』, 도서출판 하우, 2010.

조현용·김남예, 『유학생을 위한 한국어 읽기』, 도서출판 하우, 2013.

이 433개의 텍스트 중 일반적 지식·정보 전달 텍스트와 한국문화 관련 내용을 담고 있는 문화 텍스트를 구분하기 위해서는 구체적인 텍스트 내용 판별 기준이 필요할 것이다. 본고에서는 유현정(2016)에서 제시한 바 있는 중급 한국어 교재의 문화 항목 분류 기준<sup>13)</sup>을 참고하되, 본고의 분석 기준인 고급 단계 교재 및 학부 교양 교재의 특징을 반영하여 단위별 주제에 따른 적극적인 내용 지식을 제공하는 텍스트로써 텍스트의 성격 및 텍스트에 제시된 문화 내용의 유형에 따라 좀 더 거시적인 시각에서의 분류 기준을 설정하였다. 그 내용은 다음과 같다.

1) 학문 목적 교재의 특성상 ‘교양서 읽기’ 등의 주제로 한국의 문학 작품을 수록한 경우가 다수 있었다. 고전 문학 및 현대 한국 작가의 작품은 모두 한국 문화 항목으로 분류하되 구체적인 내용별 분류에 있어 문학작품 자체를 다룬 것이면 예술 영역의 문학으로 분류하고 문학 작품 일부를 다룬 주제(인물 묘사, 역사적 상황 묘사 등) 설명을 위해 사용한 것이라면 해당 항목으로 분류한다. 음악, 영화 등의 대중문화 항목도 이와 같은 기준으로 처리한다.

#### 13) 유현정(2016)의 문화 항목 의미 분류 기준 :

- ① 텍스트 내에서 주제, 기능, 문법 등의 내용 설명을 위한 부수적 요소(단순 어휘)로만 제시된 것은 제외하고, 해당 항목에 관한 구체적 정보를 포함하고 있는 것에 한하여 문화 항목으로 분류한다.
- ② 단순한 어휘적 의미가 아닌 그 항목이 포함된 전체 텍스트의 내용 배경 및 맥락에 따라 분류한다.
- ③ 표준 모형의 예시에 정확히 명시되어 있지 않더라도 항목의 성격이 해당 예시와 같은 범주에 포함되는 것으로 판단되면 문화 항목에 포함시킨다.
- ④ 일반적 정보 전달 텍스트 중에서도 그 안에 한국의 특징적 요소를 반영하고 있는 것은 문화 항목으로 분류한다.
- ⑤ ④의 기준과 상반되는 것으로, 표준 모형의 범주에 있는 항목이어도 텍스트의 내용이 일반적 정보 전달의 성격을 띠고 있으면 분류에서 제외한다.
- ⑥ 하나의 텍스트에 여러 가지 정보를 담고 있는 경우 개별 항목으로 분류한다.
- ⑦ ⑥의 기준과 반대로 같은 항목에서 여러 예시를 제시하고 있는 경우는 하나의 문화 항목으로 처리한다.

2) 방송 뉴스, 신문 기사, 설명문, 논평 등의 경우에서도 마찬가지로 텍스트의 유형적 특성을 보여주기 위해 일반적인 내용 지식(사형제도, 기후 변화 등)으로 구성된 것은 제외하고, 한국의 특징적인 요소(예 : 경제 관련 뉴스에서 IMF나 한국의 반도체 기술 관련 뉴스 등)를 담은 것이라면 한국문화 내용으로 분류한다.

3) 2)와 반대로 일반적 내용 지식에 관한 텍스트라도 한국의 문화적 요소를 함께 언급하고 있다면 문화 텍스트로 분류한다.(예 : ‘세계적 문물의 발전 과정’에서 와인 또는 커피 따위가 한국에 처음 들어오게 된 배경 등을 설명.)

4) 하나의 텍스트 안에 단위별 주제의 내용에 해당하는 여러 문화 요소가 포함되어 있는 것은 각기 다른 텍스트로 판단하여 분류한다.(예 : 한국인의 의식구조에 관한 텍스트에서 정(情), 교육열, 집단주의 등을 언급하였다면 내용의 성격에 따라 각기 다른 항목으로 분류한다.)

5) 4)와 반대로 같은 항목을 주제로 여러 예시를 제시한 경우는 하나의 문화 항목으로 처리한다. (예 : 남북한 문제라는 주제로 탈북자, 언어 차이, 바람직한 통일 방안 등의 여러 텍스트가 제시된 경우 남북관계라는 하나의 항목에 포함된 것으로 분류한다.)

위와 같은 기준에 따라 텍스트의 내용이 한국문화에 관한 정보를 담고 있는 것으로 판단되는 280개의 텍스트를 다음과 같이 선별하였다.

<표 3> 분석 대상 텍스트 중 문화 텍스트 수

| 구분       | 총 텍스트 수 | 문화 텍스트 수 | 비율    |
|----------|---------|----------|-------|
| 고급 단계 교재 | 254     | 177      | 69.7% |
| 학부 교양 교재 | 179     | 103      | 57.5% |
| 총        | 433     | 280      | 64.7% |

그 결과 전체적으로 일반 목적 고급 단계 한국어 교재(69.7%)가 학부 교

양 한국어 교재(57.5%)에 비해 한국문화 내용 반영 비율이 높은 것으로 나타났다. 대체로 교재별 편차가 크지 않고 모든 교재가 비슷한 비율로 한국문화 내용을 포함하고 있는 것을 알 수 있었다. 이에 반해 학부 교양 한국어 교재는 일반 목적 교재에 비해 문화 내용 반영 비율이 상대적으로 낮았으며, 교재별로 살펴보았을 때도 어떤 교재는 한국문화 내용을 하나도 포함하고 있지 않은 반면 어떤 교재는 텍스트의 내용 대부분이 한국문화 내용을 반영하고 있는 것으로 드러나 교재별 텍스트 내용의 편차가 큰 것으로 나타났다.

### 3.3. 교재 분석 기준 설정

다음으로 학문 목적 한국어 교재의 텍스트 중 한국문화 내용을 포함하고 있는 280개 텍스트를 대상으로, 학문 목적 한국어 학습자에게 필요한 한국문화 내용을 얼마나 체계적으로 반영하고 있는지를 분석하였다. 이를 위해 먼저 한국문화 항목 분류에 관한 선행연구 결과를 바탕으로 학문 목적 한국어 학습자를 위한 한국문화 내용 분류 체계를 고안하였다.

학문 목적 한국어 교재의 문화 내용 분석 기준 설정에 참고할 수 있는 참고자료로써 먼저 표준 모형의 5-7급에 해당하는 문화 항목을 다음과 같이 정리할 수 있다.<sup>14)</sup>

<표 4> 표준 모형의 급별 문화 항목(5-7급)

| 유형   | 대분류    | 중분류    | 소분류 |
|------|--------|--------|-----|
| 성취문화 | 한국의 역사 | 시대별 역사 | 시대  |

14) 김중섭(2011)에서는 표준 교육과정의 등급 체계를 설정함에 있어 기존의 6등급 체계를 유지하면서 한국어 학습의 목적, 한국어 학습 수요층의 변화 등의 요인을 고려하여 최상급인 7급을 추가하게 되었음을 밝히고 있다. 이와 같은 최상급의 설정으로 등급의 수준이 전반적으로 하향 조정되어 분석 대상의 층위 연계가 다소 어긋날 수 있기에, 본고에서는 학문 목적 한국어 교재와 표준 모형의 급별 분류를 수평적으로 대응시켜 비교·분석하기보다는 전체적인 문화 항목의 분포 양상을 파악하기 위한 참고 자료로 삼고자 하였다.

|      |            |        |                  |
|------|------------|--------|------------------|
|      |            | 역사적 인물 | 유명인물             |
|      | 한국의 예술과 문화 | 문학     | 문학작품             |
|      |            | 예술     | 전통/현대음악, 전통/현대미술 |
| 행동문화 | 한국인의 생활    | 언어생활   | 한글과 한국어          |
|      | 한국사회       | 사회     | 사회문제             |
|      |            | 정치     | 국제관계, 정치제도       |
|      |            | 경제     | 경제정책             |
|      | 한국의 역사     | 시대별 역사 | 한국 민주주의의 역사      |
| 정보문화 | 한국인의 생활    | 일상생활   | 식생활, 경제활동        |
|      | 한국인의 가치관   | 가치관    | 정서, 건강, 가치관의 변화  |
|      | 한국사회       | 관혼상제   | 관례/혼례            |
|      |            | 교육     | 교육열              |
|      |            | 다문화 사회 | 다문화 현상           |
|      |            | 사회     | 사회제도, 사회문제, 복지정책 |
|      |            | 지리     | 대표지역과 축제         |
|      |            | 정치     | 정치제도, 남북관계, 국제관계 |
|      |            | 경제     | 경제제도             |
|      |            | 통신     | 과학의 발전           |
|      |            | 교육     | 교육문제             |
|      | 한국의 문화유산   | 문화재    | 유형 문화재           |

위와 같은 표준 모형의 급별 분류는 광범위한 한국 문화 항목을 크게 성취문화, 행동문화, 정보문화의 유형으로 분류하고 그에 따른 내용을 체계적

으로 배치하여 한국어교육에 필요한 한국문화 항목을 일목요연하게 정리하여 제시하였다는 데 큰 의의가 있다. 그러나 대학(원)에서의 학업 수행이라는 특정 목적을 가진 학습자를 위한 항목 선정에 있어서는 유학생들이 학교 생활을 하면서 접하게 되는 여러 문제의 해결에 도움이 되는 요소들을 반영할 수 있는 추가적인 기준이 필요할 것으로 판단된다. 이와 관련하여 앞서 언급한 김서형(2009), 황설운(2013)의 분류 기준을 참고하고자 한다.

먼저 김서형(2009)에서는 외국인 유학생을 대상으로 ‘한국 문화 수업에서 배우고 싶은 내용’에 관한 조사를 실시하고, 그 결과를 한국의 사회, 한국의 예술, 한국의 언어, 한국의 생활 등 네 가지 유형으로 분류하여 각각의 유형별로 구체적인 내용을 제시하였다. 그 내용을 정리하면 다음과 같다.

<표 5> 김서형(2009)의 학문 목적 한국어 학습자를 위한 문화 내용 분류

| 유형     | 문화 내용                                                                                                           |
|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 한국의 사회 | 역사, 정치, 경제, 교육, 종교, 학교(대학 생활), 직장, 지역 문화, 지리, 관광, 최근 시사 뉴스, 군대, 매체(방송, 신문, 인터넷)                                 |
| 한국의 예술 | 문학, 음악, 미술, 무용(춤), 영화, 연극, TV 드라마, 만화                                                                           |
| 한국의 언어 | 호칭어, 높임말과 반말, 속담과 관용어, 유행어, 속어, 은어                                                                              |
| 한국의 생활 | 풍습과 전통(명절), 가치관과 성격(특성, 습관), 음식, 주택, 옷, 가족 행사(결혼, 제사 등), 놀이, 게임, 성(남녀) 관련 내용, 인간관계(대인관계), 운동, 에티켓(예절), 가족/가정 생활 |

이와 유사한 방식으로 황설운(2013)에서는 학문 목적 한국어 학습자를 대상으로 의사소통 활동을 기록하게 하는 의사소통 일지 작성 방법을 사용하여 외국인 학습자의 의사소통의 양상과 문제점을 분석하고, 그 결과를 토대로 학문 목적 한국어 학습자를 위한 문화 유형을 학업문화, 일상생활문화, 사회문화, 예술문화, 언어문화의 다섯 가지로 분류하였다. 이것은 문화 항목 분류에 관한 선행연구의 결과<sup>15)</sup>를 취합하여 정리한 것에 실제 유학생의 요

구를 반영하여 재편성한 것으로, 대략적인 내용은 다음과 같으며 각각의 세부영역 별로 구체적인 예시 항목을 함께 제시하였다.

<표 6> 황설운(2013)의 학문 목적 학습자를 위한 문화교육 항목 분류

| 유형     | 세부영역                    |
|--------|-------------------------|
| 학업문화   | 수강, 학내 생활, 대인관계         |
| 일상생활문화 | 한국인의 의식주, 라이프 스타일, 세시풍속 |
| 언어문화   | 형태, 활용                  |
| 사회문화   | 정치, 경제, 교육, 기타          |
| 예술문화   | 문학, 매체문화, 기타            |

본고에서는 이상에서 살펴본 표준 모형의 분류 및 김서형(2009), 황설운(2013)의 분류 결과를 취합하여 학문 목적 한국어 교재에 포함되어야 할 것으로 판단되는 한국문화 항목을 크게 사회문화, 생활문화, 대학문화, 예술문화, 언어문화의 다섯 가지 범주로 구분하였다.<sup>16)</sup> 그리고 각각의 범주를 12개의 소분류와 34개의 세부 영역으로 분류한 뒤 각 영역에 해당하는 문화 항목 예시를 구체적으로 제시하여 학문 목적 한국어교육을 위한 문화 항목 분류 체계를 구안하였다. 범주별 유형 분류와 세부영역 구분에서는 문화항목 분류에 관한 선행연구 및 표준 모형의 대분류, 중분류, 소분류 내용을 참고하였으며, 영역별 예시는 주로 표준 모형의 급별 문화 항목<sup>17)</sup>을 세부 영역

15) 각주 7)의 내용 참조.

16) 경우에 따라 대학문화가 생활문화의 하위분류로 포함되는 것으로 볼 수도 있을 것이나, 본고에서는 외국인 유학생의 필요를 반영하는 것에 중점을 둔 황설운(2013)의 분류에 따라 두 범주를 구분하였다. 즉, 생활문화는 한국인의 일상생활 전반을 이해할 수 있는 항목으로 구성하였으며 대학문화는 실제 외국인 유학생들이 학교생활을 하면서 접하게 되는 여러 문제의 해결에 도움을 줄 수 있는 대학생활 관련 항목으로 구성하였다.

17) 표준 모형에 제시된 문화 항목은 강현화(2011)에서 추출한 총 700여 개의 문화

별로 재분류하여 선별하는 방식으로 선정하였다. 이러한 과정을 통하여 구안된 한국문화 항목 분류 체계의 내용은 다음과 같다.

<표 7> 학문 목적 한국어교육을 위한 한국문화 항목 분류 체계

| 유형   | 분류 | 세부 영역  | 문화 항목 예시                                                                           |
|------|----|--------|------------------------------------------------------------------------------------|
| 사회문화 | 역사 | 시대별 역사 | 시대별 역사, 근현대사, 식민지배, 한국전쟁, 남북분단, 경제발전, 군사정권, 민주화, 촛불시위                              |
|      |    | 역사적 인물 | 역사적 위인, 화폐 속 인물, 한국 대통령, 스포츠 스타, 한류 연예인                                            |
|      | 사회 | 사회제도   | 쓰레기 종량제, 자동차 요일제, 신분증명제도                                                           |
|      |    | 사회문제   | 지역 차, 빈부격차, 지역감정, 환경문제, 취업, 청년실업, 인터넷 중독, 군대, 자살, 이혼율 증가, 고령화, 저출산, 싱글맘, 가족형태 변화 등 |
|      |    | 교육     | 입시, 과외, 조기유학, 기러기 아빠, 주입식 교육, 대학입시, 사교육, 교권추락, 체벌                                  |
|      |    | 복지     | 의료보험, 고용보험, 국민연금, 사회복지, 장애인 복지, 노인 복지, 출산장려정책                                      |
|      |    | 다문화    | 다문화, 국제결혼, 여성결혼이민자, 한민족                                                            |
|      |    | 과학     | 한국의 과학 발전, 반도체, 정보통신산업                                                             |
|      |    | 지리     | 한국의 지리적 특징, 지역 정보, 지역 축제 등                                                         |
|      | 정치 | 정치제도   | 선거, 정당문화, 정부조직(대통령, 총리, 장관, 국회의원)                                                  |

항목 및 국내 주요 한국어 교육기관의 통합교재에 나타난 문화 교육 항목을 분석, 취합하여 선별한 것임을 명시하였다. 본고의 분류체계에서는 지면의 한계로 이 중 대표적인 예시만을 제시하였으나, 실제 교재분석 시에는 각 예시가 상징하는 문화 내용과 같은 내용으로 분류될 수 있는 항목에 대하여 동일한 기준으로 분류하였음을 밝혀 둔다. 특히 문화의 다양성과 다변성을 감안할 때 이러한 기준이 필요하다고 판단되었다. 예를 들어, 교재별로 그 제작 시기에 따라 각기 다른 유명인, 정치인 등을 다룬 경우가 있는데 그 내용은 모두 ‘역사적 인물’ 영역에 포함될 수 있을 것이며, 한국인이 야구, 축구 등의 스포츠를 즐기는 특성에 대해서는 여가생활 항목이 포함된 생활풍속 영역으로 분류될 수 있을 것이다. 구체적인 텍스트 분류 기준은 본문에 제시한 내용을 따랐다.

|      |        |                                   |                                     |
|------|--------|-----------------------------------|-------------------------------------|
|      |        | 국제관계                              | 친일/반일, 친미/반미, 다른 나라와의 관계            |
|      |        | 남북관계                              | 38선, 비무장지대, 통일, 남북교류, 남북회담, 이산가족    |
|      | 경제     | 경제제도                              | 세금, 현금영수증, 소득공제                     |
| 경제정책 |        | 경제 성장, 물가정책, 고용정책, 대외정책, IMF, FTA |                                     |
| 경제활동 |        | 재테크, 기부, 자선고비                     |                                     |
| 생활문화 | 의식주    | 의생활                               | 패션, 옷 스타일                           |
|      |        | 식생활                               | 장, 김치, 떡, 전통 음료, 지역별 유명음식, 회식 문화    |
|      |        | 주생활                               | 전세, 월세, 이사                          |
|      | 일상 생활  | 관혼상제                              | 결혼, 돌잔치, 제사, 명절                     |
|      |        | 생활풍속                              | 가족 형태, 이성교제, 연애, 여가, 공휴일, 여행        |
|      |        | 건강                                | 민간요법, 보약, 침, 한의원, 목욕(탕) 등           |
|      | 가치관    | 정서                                | 정(情), 한(恨), 신명                      |
|      |        | 가치관 의변화                           | 미(美)의 기준 변화 등                       |
| 대학문화 | 학교 생활  | 학업 수행                             | 입학, 졸업, 학점, 과제, 시험, 발표, 스터디, 장학, 선거 |
|      |        | 교내 활동                             | 동아리, MT, 축제, 기숙사, 도서관, 학교 시설 이용     |
|      | 대인관계   | 교우관계, 선·후배 관계, 교수·직원과의 관계         |                                     |
| 예술문화 | 문학     | 고전문학                              | 전래동화, 신화, 설화, 전설, 민담, 고전소설, 고전 시    |
|      |        | 현대문학                              | 현대시, 소설, 수필                         |
|      | 예술     | 음악                                | 아리랑, 전래동요, 동요                       |
|      |        | 미술                                | 전통미술(김홍도, 신윤복 등), 현대미술(백남준 등)       |
|      | 대중 문화  | 문화재                               | 전통놀이, 건축물, 공예품, 유적지, 지역정보, 지역 축제    |
|      |        | 매체문화                              | 영화, 드라마, 연극, 방송프로그램                 |
| 언어문화 | 한국어 표현 | 어휘                                | 색채어, 신조어, 속어, 고사성어, 날씨·맛·성격 어휘      |
|      |        | 표현                                | 속담, 격언, 관용 표현, 비유 표현                |

위와 같이 학문 목적 한국어교육을 위한 한국문화 항목 분류 체계를 구안하고, 이러한 분류 체계에 따라 앞서 학문 목적 한국어 교재에서 추출된 280개 한국문화 교육 내용을 분류, 분석하였다.

### 3.4. 분석 결과

먼저 유형별 분류를 살펴보면 고급 단계 한국어 교재에 가장 많이 제시된 유형은 사회문화 유형(85)이며, 다음으로 예술문화(53), 생활문화(31), 언어문화(6), 대학문화(1) 순으로 나타났다. 학부 교양 한국어 교재의 경우에서도 마찬가지로 사회문화 유형(43)이 가장 많이 제시되어 있었으며, 다음으로 예술문화(53), 대학문화(12), 생활문화(8), 언어문화(5) 순으로 나타났다.

<표 8> 학문 목적 한국어 교재의 한국문화 교육 내용 분석 결과<sup>18)</sup>

| 유형   | 분류   | 고급 단계 교재 |   |    | 소계 | 학부 교양 교재 |    |    | 소계 | 합   |
|------|------|----------|---|----|----|----------|----|----|----|-----|
|      |      | 가        | 나 | 다  |    | 라        | 마  | 바  |    |     |
| 사회문화 | 역사   | 9        | 1 | 7  | 17 | 0        | 1  | 2  | 3  | 20  |
|      | 사회   | 28       | 5 | 22 | 55 | 3        | 21 | 10 | 34 | 89  |
|      | 정치   | 2        | 1 | 6  | 9  | 0        | 0  | 0  | 0  | 9   |
|      | 경제   | 1        | 1 | 2  | 4  | 0        | 2  | 4  | 6  | 10  |
| 소계   |      | 40       | 8 | 37 | 85 | 3        | 24 | 16 | 43 | 128 |
| 생활문화 | 의식주  | 5        | 1 | 2  | 8  | 0        | 3  | 0  | 3  | 11  |
|      | 일상생활 | 4        | 1 | 4  | 9  | 0        | 3  | 0  | 3  | 12  |
|      | 가치관  | 6        | 1 | 7  | 14 | 0        | 1  | 1  | 2  | 16  |
| 소계   |      | 15       | 3 | 13 | 31 | 0        | 7  | 1  | 8  | 39  |
| 대학문화 | 학교생활 | 1        | 0 | 0  | 1  | 0        | 3  | 9  | 12 | 13  |

18) 가 : 서울대 한국어 5-6급  
 나 : 이화 한국어 5-6급  
 다 : 재미있는 한국어 5-6급  
 라 : 대학 강의 수강을 위한 한국어 고급(듣기, 읽기)  
 마 : 유학생을 위한 대학 한국어 듣기·말하기 1-2, 읽기·쓰기 1-2  
 바 : 유학생을 위한 한국어 듣기, 말하기

| 화                    |           |    |    |    |     |    |    |    |     |     |
|----------------------|-----------|----|----|----|-----|----|----|----|-----|-----|
| 소계                   |           | 1  | 0  | 0  | 1   | 0  | 3  | 9  | 12  | 13  |
| 예술문<br>화             | 문학        | 11 | 3  | 7  | 21  | 2  | 2  | 1  | 5   | 26  |
|                      | 예술        | 6  | 7  | 10 | 23  | 1  | 5  | 4  | 10  | 33  |
|                      | 대중문화      | 3  | 1  | 5  | 9   | 1  | 6  | 6  | 13  | 22  |
| 소계                   |           | 20 | 11 | 22 | 53  | 4  | 13 | 11 | 28  | 81  |
| 언어문<br>화             | 한국어<br>표현 | 3  | 3  | 0  | 6   | 3  | 3  | 1  | 7   | 13  |
| 소계                   |           | 3  | 3  | 0  | 6   | 3  | 3  | 1  | 7   | 13  |
| 기타 항목 <sup>19)</sup> |           | 0  | 0  | 1  | 1   | 1  | 0  | 4  | 5   | 6   |
| 합                    |           | 79 | 25 | 73 | 177 | 11 | 50 | 42 | 103 | 280 |

고급 단계 한국어 교재와 학부 교양 한국어 교재의 항목 분포를 비교했을 때 고급 단계 한국어 교재가 학부 교양 한국어 교재에 비해 대학문화 유형을 현저히 적게 포함하고 있는 점이 눈에 띄는데, 이는 중급 단계 한국어 교재에서 학교생활 관련 항목이 가장 많이 제시되어 있었던 것과 대비되는 결과이다.<sup>20)</sup> 즉, 학부 교양 한국어 교재에 비해 비교적 문화 내용이 체계적으로 구성, 제시되어 있다고 볼 수 있는 일반 목적 한국어 교재의 특성 상 대학문화(학교생활) 관련 항목이 주로 대학(원) 입학 전 단계인 중급 단계에서 집중적으로 다루어지도록 배치되어 있음을 파악할 수 있다. 반면에 학부 교양 한국어 교재는 현재 학부 과정에 재학 중인 외국인 유학생이 실제 필요로 하는 대학문화 관련 항목을 좀 더 적극적으로 반영하고 있는 것으로 나타났다.

19) 교재별 기타 항목의 구체적인 내용은 다음과 같다.

- 다 교재 : 한민족의 인종적 특징
- 라 교재 : 멀티미디어를 통한 의사소통
- 바 교재 : 월드컵 조 추첨 결과, NGO 활동, 이색 직업, 미래의 직업 등.

20) 유현정(2016), 15쪽.

|        | ☐ 일반목적 |   |   | 일반목적 | ☐ 학문목적 |   |   | 학문목적 | 총합계 |
|--------|--------|---|---|------|--------|---|---|------|-----|
| 행 레이블  | 가      | 나 | 다 | 라    | 마      | 바 |   |      |     |
| ☐ 대학문화 | 1      | 0 | 0 | 1    | 0      | 3 | 9 | 12   | 13  |
| ☐ 학교생활 | 1      | 0 | 0 | 1    | 0      | 3 | 9 | 12   | 13  |
| 교내 활동  | 0      | 0 | 0 | 0    | 0      | 2 | 3 | 5    | 5   |
| 대인관계   | 0      | 0 | 0 | 0    | 0      | 0 | 1 | 1    | 1   |
| 학업 수행  | 1      | 0 | 0 | 1    | 0      | 1 | 5 | 6    | 7   |

<그림 2>21) 학문 목적 한국어 교재의 문화 항목 분석 예시 중 대학문화 유형 분류 결과

이와 함께 언어문화 유형에서 학부 교양 한국어 교재에 한국어 어휘(색채어, 신조어, 속어, 고사성어, 날씨·맛·성격 어휘 등) 관련 내용(6)이 비교적 다양하게 제시된 데 비해 고급 단계 한국어 교재에서는 전혀 제시되고 있지 않은 점도 발견할 수 있었는데, 이 또한 일반 목적 한국어 교재의 급별 특성상 한국어 어휘, 표현 등의 항목이 주로 초-중급 단계에서 다루어지도록 설계되어 있다는 점으로 설명이 가능할 것이다.

|          | ☐ 일반목적 |   |   | 일반목적 | ☐ 학문목적 |   |   | 학문목적 | 총합계 |
|----------|--------|---|---|------|--------|---|---|------|-----|
| 행 레이블    | 가      | 나 | 다 | 라    | 마      | 바 |   |      |     |
| ☐ 언어문화   | 3      | 3 | 0 | 6    | 3      | 3 | 1 | 7    | 13  |
| ☐ 한국어 표현 | 3      | 3 | 0 | 6    | 3      | 3 | 1 | 7    | 13  |
| 어휘       | 0      | 0 | 0 | 0    | 3      | 2 | 1 | 6    | 6   |
| 표현       | 3      | 3 | 0 | 6    | 0      | 1 | 0 | 1    | 7   |

<그림 3> 학문 목적 한국어 교재의 문화 항목 분석 예시 중 언어문화 유형 분류 결과

다음으로 사회문화 유형에서 가장 눈에 띄는 점은 고급 단계 한국어 교재가 사회문화의 네 가지 유형을 비교적 고르게 반영하고 있는데 반해 학부 교양 한국어 교재에서는 한국의 사회문화 중 정치 관련 내용(국제관계, 남북 관계, 정치제도 등)이 모든 교재에서 전혀 제시되어 있지 않았다는 점이

21) 그림 2-6은 <표 8>에 나타난 교재 분석 결과를 다섯 가지 문화 유형별로 엑셀 프로그램을 사용하여 재정리한 것이다.

다.<sup>22)</sup> 이와 관련하여 박영미(2014)에서 문화 분리 교재를 대상으로 문화 항목을 분석한 결과에서도 남북관계, 정치, 생활 법규 등의 항목이 매우 낮은 비율로 나타났음을 볼 수 있었으며, 김서형(2009)에서는 외국인 유학생들이 한국 문화에 대해 배우고 싶어 하는 내용 중 정치 관련 내용을 반영한 교재가 전혀 없었다는 점이 드러나기도 하였다.

| 행 레이블  | 일반목적 |   |    | 일반목적 |   |    | 학문목적 |    |     | 총합계 |
|--------|------|---|----|------|---|----|------|----|-----|-----|
|        | 가    | 나 | 다  | 라    | 마 | 바  |      |    |     |     |
| ☐ 사회문화 | 40   | 8 | 37 | 85   | 3 | 24 | 16   | 43 | 128 |     |
| ☐ 경제   | 1    | 1 | 3  | 5    | 0 | 2  | 4    | 6  | 11  |     |
| 경제정책   | 1    | 1 | 2  | 4    | 0 | 1  | 0    | 1  | 5   |     |
| 경제제도   | 0    | 0 | 0  | 0    | 0 | 0  | 0    | 0  | 0   |     |
| 경제활동   | 0    | 0 | 1  | 1    | 0 | 1  | 4    | 5  | 6   |     |
| ☐ 사회   | 28   | 5 | 21 | 54   | 3 | 21 | 10   | 34 | 88  |     |
| 과학     | 0    | 0 | 1  | 1    | 0 | 1  | 0    | 1  | 2   |     |
| 교육     | 7    | 0 | 4  | 11   | 0 | 3  | 0    | 3  | 14  |     |
| 다문화    | 3    | 0 | 1  | 4    | 0 | 2  | 0    | 2  | 6   |     |
| 복지     | 5    | 0 | 2  | 7    | 0 | 2  | 1    | 3  | 10  |     |
| 사회문제   | 8    | 3 | 11 | 22   | 3 | 8  | 8    | 19 | 41  |     |
| 사회제도   | 0    | 0 | 0  | 0    | 0 | 1  | 0    | 1  | 1   |     |
| 지리     | 5    | 2 | 2  | 9    | 0 | 4  | 1    | 5  | 14  |     |
| ☐ 역사   | 9    | 1 | 7  | 17   | 0 | 1  | 2    | 3  | 20  |     |
| 시대별 역사 | 5    | 0 | 3  | 8    | 0 | 1  | 0    | 1  | 9   |     |
| 역사적 인물 | 4    | 1 | 4  | 9    | 0 | 0  | 2    | 2  | 11  |     |
| ☐ 정치   | 2    | 1 | 6  | 9    | 0 | 0  | 0    | 0  | 9   |     |
| 국제관계   | 0    | 0 | 1  | 1    | 0 | 0  | 0    | 0  | 1   |     |
| 남북관계   | 1    | 0 | 5  | 6    | 0 | 0  | 0    | 0  | 6   |     |
| 정치제도   | 1    | 1 | 0  | 2    | 0 | 0  | 0    | 0  | 2   |     |

<그림 4> 학문 목적 한국어 교재의 문화 항목 분석 예시 중 사회문화 유형 분류 결과

22) 이와 관련하여 구체적인 분석 내용을 <그림 2>에 제시하였다. 분석 대상으로 선정한 일반 목적의 고급 단계 한국어 교재(가, 나, 다)와 학부 교양 한국어 교재(라, 마, 바)가 모두 각기 다른 기관에서 발행된 교재인 만큼 교재별로 항목 수목의 편차가 존재할 수밖에 없는 점을 감안하더라도 대체적으로 고급 단계 교재보다 학부 교양 교재에서 교재별, 항목별 편차가 크게 나타나는 것으로 파악되었다. 사회문화 외에 생활문화, 대학문화, 예술문화, 언어문화 유형에서도 이와 같은 세부 유형 분류 내용을 토대로 결과를 기술하였다.

이렇게 외국인을 위한 한국어 교재에서 공통적으로 한국 정치와 관련된 내용을 찾아보기 힘든 점에 대해 정확한 이유를 파악할 수는 없으나, 변화와 갈등이 많은 한국 정치 현실의 특성상 어느 한 시점에서의 구체적인 상황이나 실례를 교재 내용화하는 것은 적절하지 않은 것으로 판단되었을 것이라 추측할 수 있다.

사회문화 유형에서 정치 관련 내용과 함께 경제제도에 관한 내용도 제시되지 않은 것으로 나타났는데, 이러한 부분에 대해서도 외국인 유학생들이 실제 한국에서 생활하면서 한국 대학(원)에 재학 중인 상황을 감안하여 한국 사회에 대해 한국인 학생들과 최대한 비슷한 수준의 배경지식을 갖출 수 있게 하는 정보를 전달할 수 있는 방안에 대한 고찰이 필요할 것으로 판단되었다.

다음으로 생활문화 유형에서는 한국인의 의식주 중 주생활 관련 내용(전세, 월세, 이사 등)을 제시하고 있는 교재가 없었다. 주로 학교 기숙사나 학교 근처 숙소에서 생활하는 외국인 유학생의 주거 특성상 한국인의 다양한 주생활 관련 내용 지식에 대한 필요성이 상대적으로 낮게 인식될 수도 있으나, 학문 목적 과정에서 한국인의 생활을 이해하는 데 필요한 보편적 내용지식으로 작용할 수 있는 항목이라면 역시 교재에 반영되도록 해야 할 것이다.

| 행 레이블   | 일반목적 |   |    | 일반목적 | 학문목적 |   |   | 학문목적 | 총합계 |
|---------|------|---|----|------|------|---|---|------|-----|
|         | 가    | 나 | 다  |      | 라    | 마 | 바 |      |     |
| 생활문화    | 14   | 3 | 11 | 28   | 0    | 7 | 1 | 8    | 36  |
| 가치관     | 6    | 1 | 7  | 14   | 0    | 1 | 1 | 2    | 16  |
| 가치관의 변화 | 3    | 1 | 1  | 5    | 0    | 0 | 0 | 0    | 5   |
| 정서      | 3    | 0 | 6  | 9    | 0    | 1 | 1 | 2    | 11  |
| 의식주     | 4    | 1 | 2  | 7    | 0    | 3 | 0 | 3    | 10  |
| 식생활     | 3    | 1 | 2  | 6    | 0    | 1 | 0 | 1    | 7   |
| 의생활     | 1    | 0 | 0  | 1    | 0    | 2 | 0 | 2    | 3   |
| 주생활     | 0    | 0 | 0  | 0    | 0    | 0 | 0 | 0    | 0   |
| 일상생활    | 4    | 1 | 2  | 7    | 0    | 3 | 0 | 3    | 10  |
| 건강      | 1    | 0 | 0  | 1    | 0    | 1 | 0 | 1    | 2   |
| 관혼상제    | 0    | 1 | 0  | 1    | 0    | 1 | 0 | 1    | 2   |
| 생활풍속    | 3    | 0 | 2  | 5    | 0    | 1 | 0 | 1    | 6   |

<그림 5> 학문 목적 한국어 교재의 문화 항목 분석 예시 중 생활문화 유형 분류 결과

다음으로 예술문화 유형에서는 고급 단계 한국어 교재에서 현대문화에 해당하는 대중문화(9)뿐 아니라 문학(21), 예술(23) 등의 전통문화 항목을 고루 포함하고 있는 반면 학부 교양 한국어 교재의 경우 문학(5), 예술(10) 관련 항목보다는 대중문화 관련 항목(13)을 다수 포함하고 있는 것으로 나타났다. 이것은 현재 한국에 유학중인 외국인 학습자 대부분이 이른바 ‘한류’의 영향을 받은 세대인 만큼 유학생들의 관심과 흥미를 고려한 것으로 추측할 수 있다.

| 행 레이블 | 일반목적 |    |    | 일반목적 | 학문목적 |    |    | 학문목적 | 총합계 |
|-------|------|----|----|------|------|----|----|------|-----|
|       | 가    | 나  | 다  |      | 라    | 마  | 바  |      |     |
| 예술문화  | 20   | 11 | 22 | 53   | 4    | 13 | 11 | 28   | 81  |
| 대중문화  | 3    | 1  | 5  | 9    | 1    | 6  | 6  | 13   | 22  |
| 매체문화  | 3    | 1  | 5  | 9    | 1    | 6  | 6  | 13   | 22  |
| 문학    | 11   | 3  | 7  | 21   | 2    | 2  | 1  | 5    | 26  |
| 고전문학  | 1    | 0  | 1  | 2    | 0    | 0  | 1  | 1    | 3   |
| 현대문학  | 10   | 3  | 6  | 19   | 2    | 2  | 0  | 4    | 23  |
| 예술    | 6    | 7  | 10 | 23   | 1    | 5  | 4  | 10   | 33  |
| 문화재   | 5    | 6  | 8  | 19   | 0    | 3  | 3  | 6    | 25  |
| 미술    | 1    | 0  | 0  | 1    | 0    | 1  | 1  | 2    | 3   |
| 음악    | 0    | 1  | 2  | 3    | 1    | 1  | 0  | 2    | 5   |

<그림 6> 학문 목적 한국어 교재의 문화 항목 분석 예시 중 예술문화 유형 분류 결과

이와 같이 고급 단계 한국어 교재와 학부 교양 한국어 교재에 제시된 한국문화 교육 내용을 비교해본 결과, 전체적으로 고급 단계 한국어 교재가 학부 교양 한국어 교재보다 한국문화 항목을 다양하고 고르게 반영하고 있음을 알 수 있었다. 반면 학부 교양 한국어 교재는 고급 단계 한국어 교재보다 실제 학습자들이 필요로 하거나 관심 있어 하는 문화 정보를 다수 포함하고 있는 것으로 나타났다.

추가적으로, 도합 6종의 분석 대상 교재 중 전체적으로 문화내용 반영 비율이 가장 낮은 ‘라’교재의 텍스트 내용을 구체적으로 살펴본 결과, 단원별 주제가 인문, 사회, 경제, 예술, 자연 등으로 구분되어 있어 일반교양보다는 전공별 교양지식 위주로 교재 내용이 구성되어 있음을 알 수 있었다. 또한

실제 텍스트의 내용도 한국인 학부생 수준의 전공별 내용지식을 주로 다루고 있어 현재 학부 기초 교양과정의 유학생들의 언어 수준에서는 매우 어렵게 느껴질 것으로 추측되었다. 따라서 앞의 <표 3>의 학문 목적 한국어 유형 분류에서도 살펴본 바와 같이 전공과목 이수를 위해 필요한 한국어 내용 지식 학습도 학문 목적 한국어 과정에서 반드시 필요한 부분이기 는 하나 실제 외국인 유학생의 언어능력 및 과제수행능력을 감안한 교재 내용 설계 및 단계별 구성도 중요하게 고려되어야 할 것으로 판단되었다.

## 4. 결론

본 연구에서는 최근 그 수가 크게 증가하고 있는 학문 목적 한국어 학습자의 생활 적응 및 학업 수행 능력 향상을 위해 한국어 의사소통 능력 향상, 학습 전략 습득에 관한 교육뿐 아니라 한국문화에 관한 교육이 적극적으로 이루어져야 할 필요성이 있음을 인식하고, 현재 학문 목적 한국어 교육과정에서 사용되고 있는 한국어 교재의 한국문화 내용을 유형별, 항목별로 분류, 분석하여 학문 목적 한국어 학습자의 학습 과정에 필요한 문화 내용의 제시 현황 및 체계화 정도를 살펴보았다.

이를 위해 먼저 ‘한국 목적 한국어’의 개념과 범위를 밝히고, 표준 모형의 문화 항목 분류 및 학문 목적 한국어 교육에서 문화교육에 관한 선행연구 결과를 토대로 학문 목적 한국어 교육을 위한 한국문화 항목 분류 체계를 마련하였다. 분류 체계는 크게 사회문화, 생활문화, 대학문화, 예술문화, 언어문화의 다섯 가지 유형으로 구분하였으며 각각의 유형을 다시 12개의 소분류와 34개의 세부 영역으로 분류한 뒤 각 영역에 해당하는 문화 항목 예시를 제시하였다. 그리고 이 분류 체계를 기준으로 일반 목적 고급 단계의 한국어 교재와 학부 교양 한국어 교재의 한국문화 교육내용을 비교·분석하여 차이점을 발견하고 개선점을 간략히 언급하였다.

분석 결과, 전체적으로 고급 단계 한국어 교재가 학부 교양 한국어 교재보

다 한국문화 항목을 다양하고 고르게 반영하고 있음을 알 수 있었으며, 이에 비해 학부 교양 한국어 교재는 고급 단계 한국어 교재보다 실제 학습자들이 필요로 하는 문화 정보를 다수 포함하고 있는 것으로 나타났다.

유형별 분류에 있어 고급 단계 한국어 교재에서 많이 출현한 한국문화 항목은 사회문화(85), 예술문화(53), 생활문화(31), 언어문화(6), 대학문화(1) 순으로 나타났으며, 학부 교양 한국어 교재의 경우에는 사회문화(43), 예술문화(53), 대학문화(12), 생활문화(8), 언어문화(5) 순으로 나타났다. 이러한 결과를 바탕으로 각각의 유형별로 고급 단계 교재와 학부 교양 교재의 문화 항목 및 내용 분포의 차이를 살펴보고, 향후 학문 목적 한국어 교재의 문화내용 제시에 있어 개선되거나 고려되어야 할 것으로 판단되는 부분에 관해 고찰하였다.

본 연구의 결과는 최근 한국어교육 분야에서 관심과 중요성이 높아지고 있는 학문 목적 한국어 교육의 효과를 높일 수 있는 방안으로 적극적이고 구체적인 문화교육의 필요성을 제안하고, 교육 현장에서 최근에 사용되고 있는 실제 교재를 대상으로 한국문화 교육 내용을 분석하였다는 데에 의의가 있다. 앞으로 더욱 가속화될 것으로 예상되는 학문 목적 학습자의 양적인 증가에 발맞추어 교육의 질적인 측면을 강화하고자 하는 노력의 일환으로 한국문화의 구체적인 교육내용 선정 및 교육방안 구상에 관한 연구가 더욱 활발하게 이루어져야 할 것이며, 이와 함께 학문 목적 학습자에게 필요한 비판적 사고력 신장을 위한 상호문화주의적 관점의 도입 등에 관한 논의도 본격적으로 이어져야 할 것이다.

한국문화에 관한 지식을 습득하는 것은 한국인의 사고방식과 생활양식에 대한 이해를 바탕으로 의사소통 능력과 문제해결 능력을 갖추게 할뿐 아니라 대학(원) 학업 과정에 필수적이며 유용한 배경지식을 축적하는 데 도움을 줄 수 있다. 앞으로 학문 목적 학습자를 위한 교육과정 설계 및 교재 개발 과정에서 한국문화 항목이 더욱 체계적이고 다양하게 반영되도록 해야 할 것이며, 이와 관련한 연구 과제를 후행 연구 계획으로 기약하면서 논의를 마무리하고자 한다.

## 참고문헌

### - 한국어 교재

- 고려대학교 한국어문화교육센터, 『재미있는 한국어』 5, 6, 교보문고, 2013.
- 서울대학교 언어교육원, 『서울대 한국어』 5A, 문진미디어, 2015.
- 서울대학교 언어교육원, 『서울대 한국어』 5B, 6A, 6B, 투판즈, 2015.
- 이화여자대학교 언어교육원, 『이화 한국어』 5, 6, 이화여자대학교 출판부, 2015.
- 연세대학교 한국어학당, 『대학 강의 수업을 위한 한국어 고급』 듣기, 읽기, 연세대학교 출판문화원, 2016.
- 이화여자대학교 언어교육원, 『유학생을 위한 대학 한국어』 말하기·듣기 1-2, 읽기·쓰기 1-2, 이화여자대학교 출판부, 2008.
- 김중섭 외, 『유학생을 위한 한국어 듣기』, 도서출판 하우, 2010.
- 조현용·김남예, 『유학생을 위한 한국어 읽기』, 도서출판 하우, 2013.

### - 연구논저

- 고경민(2015), 「문화적응을 위한 단계별 문화 중심 수업에 대한 연구-한국어 연수생과 학문 목적 학습자를 중심으로」, 언어와 문화 11권 3호, 한국언어문화교육학회.
- 권성미(2013), 「한국어 교재 대화 텍스트의 문화 항목 분석」, 한국언어문화학 10권, 국제한국언어문화학회
- 권은영(2013), 「외국인 유학생 교양교육과정 개발 연구」, 교양교육연구 7권 2호, 한국교양교육학회.
- 김경환·신영지(2014), 「외국인 유학생을 위한 한국어 집중학습 과정-성균관대학교 사례를 중심으로」, 교양교육연구 8권 2호, 한국교양교육학회.
- 김동환(2009), 「서사 모티프의 문화 간 이야기화 양상과 한국어교육」, 국어교육학연구 35권, 국어교육학회.
- 김서형(2009), 「한국어 수행 향상을 위한 문화 교육 연구-학부 유학생을

- 위한 교양 과목 개설 요구 조사」, 한국어학 44권, 한국어학회.
- 김성수 외(2014), 「유학생을 위한 기초·교양 교육 강화 운영 현황과 과제 : 연세대학교의 경우」, 교양교육연구 8권 6호, 한국교양교육학회.
- 김수진(2010), 「문화간 의사소통능력 신장을 위한 한국 문화 교육 방법 연구」, 한국외국어대학교 박사학위 논문.
- 김수현(2006), 「외국어로서의 한국어의 문화 교육에 관한 일고찰 : 교재 분석을 중심으로」, 한국문화연구 11권, 이화여자대학교 한국문화연구원.
- 김유미·박동호(2009), 「학문 목적 학습자를 위한 한국어 교육과정 설계 연구 - 한국어학 전공생을 위한 내용 중심 접근 방법」, 언어와 문화 5권 3호, 한국언어문화교육학회.
- 김정숙(1997), 「한국어 숙달도 배양을 위한 한국 문화 교육 방안」, 교육한글 10호, 한글학회.
- 김중섭(2011), 「국제 통용 한국어교육 표준 모형 개발 2단계」, 국립국어원.
- 민현식(1996), 「국제 한국어교육을 위한 국어 문화론의 내용 구성 연구」, 한국말교육 7권, 국제한국언어문화학회.
- (2004), 「(한)국어 문화 교육의 개념과 실천 방향」, 한국언어문화학 1권, 국제한국언어문화학회.
- 박경자 외(1997), 『언어교수학』, 박영사.
- 박석준(2008), 「국내 대학의 학문 목적 한국어교육 현황 분석」, 한국어교육 19권 3호, 국제한국어교육학회.
- 박선옥(2009), 「학습자 요구 분석을 바탕으로 한 학문 목적 한국어 교육과정 구성 방안」, 한성어문학 28권, 한성어문학회.
- 박세원(2012), 「외국인 유학생의 대학생활 적응에 관한 내러티브 연구-경북 대학교를 중심으로」, 경북대학교 대학원 석사학위 논문.
- 박영미(2014), 「한국어 문화 분리 교재의 내용 분석」, 다문화와 평화 8권 1호, 성결대학교 다문화평화연구소.
- 박영순(2003), 「한국어교육으로서의 문화교육에 대하여」, 이중언어학 23권, 이중언어학회.

- (2006), 『한국어교육을 위한 한국문화론』, 한림출판사.
- 배현숙(2002), 「한국어교육에서 문화교육 현황 및 문제점」, 이중언어학 21권, 이중언어학회.
- 송용실(2012), 「한국어 문화교육의 실태와 교육 방향 연구 - 한국어 교재에 나타난 문화교육 관점 분석을 중심으로」, 인하대학교 대학원 석사 학위 논문.
- 여미란 · 최윤곤(2015), 「토론을 활용한 한국문화 수업 연구-학문 목적 학습자를 대상으로」, 한국어 교육 26권 2호, 국제한국어교육학회.
- 유해준(2008), 「학문 목적 한국어교재의 읽기 텍스트 분석」, 어문논집 39권, 중앙어문학회.
- 유현정(2015), 「문화 지식 분류를 통한 한국 문화 교육 방안 연구」, 한성대학교 대학원 박사학위 논문.
- (2016), 「중급 한국어 교재와 표준 모형의 문화 항목 비교 분석 및 개선 방향 - 중급 교재의 읽기, 듣기 텍스트와 ‘문화란’을 중심으로」, 국어문학 63권, 국어문학회.
- 이정희 · 김지영(2003), 「내용중심 한국어교육과정 수립을 위한 기초 연구 : 최고급 단계를 중심으로」, 한국어 교육 14권 1호, 국제한국어교육학회.
- 임경순(2009), 『한국어 문화교육을 위한 한국문화의 이해』, 한국외국어대학교 출판부.
- 조항록(2002), 「한국어 문화교육론의 주요 쟁점과 과제」, 『21세기 한국어교육학의 현황과 과제』, 한국문화사.
- (2004a), 「한국 언어 문화와 한국어 교육」, 한국언어문화학 1권, 국제한국언어문화학회.
- (2004b), 「한국어 문화교육론의 내용 구성 시론」, 한국언어문화학 1권 1호, 국제한국언어문화학회.
- 최정순(2006), 「학문 목적 한국어교육의 교육과정과 평가」, 이중언어학 31권, 이중언어학회.
- 형재연(2015), 「대학 내 학문 목적 한국어 교육과정 현황 분석 연구 - 교양

교육과정을 중심으로」, 한성어문학 34권, 한성어문학회.  
황설운(2013), 「학문 목적 한국어 학습자를 위한 문화교육 항목 선정 연구」,  
한국언어문화학 10권 1호, 국제한국언어문화학회.

【Abstracts】

## **An Analysis on the Korean Cultural Education in the Korean Textbooks for Academic Purpose**

- Focused on the Comparative Analyses of Korean Textbooks for Advanced Course and Undergraduate Course

Ryu Hyun-jung

The purpose of this study is to investigate the degree of systematization of Korean cultural education by sorting out and analyzing the Korean cultural contents in Korean textbooks for academic purpose, based on the recognition of importance of Korean cultural education in Korean language education.

The need for cultural education in Korean language education for academic purpose is increasing with the significant increase in the number of the international undergraduate students in Korean universities. Although this need is prevalent, it is still not enough to learn about Korean culture from current Korean textbooks for academic purpose because there is not an approved standard to select the essential cultural items for Korean language education and to present them in the textbooks.

This study tries to examine how Korean cultural education is going by sorting out and analyzing comparatively the Korean cultural contents in Korean textbooks for advanced course and undergraduate course. The result suggests some points to be modified or improved in Korean

cultural education for academic purpose.

This study is significant as it recognizes the importance of cultural education in Korean language education for academic purpose and attempts to analyze the vast real-world data.

The result of this study is expected to provide informations on anticipated future studies in Korean language education for academic purpose for the international undergraduate students. Another expectation is that there will be many other studies in Korean cultural education for academic purpose as how to present various Korean cultural contents and how to teach the detail contents for proficient communication in Korean language of the international undergraduate students.

Key words : Korean language education, Korean for academic purpose, Korean textbooks, Korean culture, cultural education, cultural contents, international undergraduate students, undergraduate Korean course

|                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------|
| 이 논문은 2017년 6월 10일에 투고되었으며, 2017년 7월 11일에 심사 완료되어<br>2017년 7월 12일에 게재가 확정되었음. |
|-------------------------------------------------------------------------------|